

Питання до заліку з курсу

“Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою”

1. Особливості наукової і професійної термінології у сфері хімії та труднощі їхнього перекладу.
2. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур) в хімії.
3. Електронні засоби перекладу у режимі on-line (наприклад, on-line перекладач Google).
4. Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів.
5. Переклад мовних штампів ділової переписки.
6. Ділове переписування електронною поштою з хімії.
7. Усні штампи в професійній комунікації.
8. Офіційна телефонна розмова з хімії.
9. Ведення діалогічної бесіди з хімії.
10. Актуальні теми наукових досліджень у галузі хімії на сторінках іншомовних видань (монографії, статті, періодичні видання з хімії).
11. Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях. Обговорення основних положень дослідження.
12. Написання наукових пропозицій дослідження (research proposal), укладання анотації (research abstract), написання рефератів, особливості роботи над ними.
13. Створення мультимедійних презентацій для доповіді іноземною мовою.
14. Написання доповіді іноземною мовою для презентації на міжнародній конференції.
15. Повсякденне спілкування під час конференцій.
16. Усне та письмове спілкування з колегами англійською мовою.
17. Обговорення сучасного стану досліджуваних проблем англійською мовою з хімії.
18. Викладення наукових даних. Написання наукових текстів. Використання сталих зворотів. Використання типових фраз під час перекладу. Правила складання таблиць. Опис табличних даних. Переклад таблиць та їх назв.
19. Особливості перекладу опису таблиць з іноземної (англійської) на рідну мову. Графічне представлення матеріалів. Текстовий опис графіків, діаграм, малюнків та спектрів з хімії. Особливості перекладу підписів графічного представлення матеріалу з іноземної (англійської) на рідну мову. Особливості перекладу опису графічного матеріалу. Особливості аналізу графічного матеріалу іноземною (англійською) мовою. Складання опису таблиць, діаграм та малюнків іноземною (англійською) мовою з хімії.
20. Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою.
21. Написання анотації до статті. Написання наукової статті. Складання таблиць та діаграм, їх опис.
22. Викладення методичної частини проведених досліджень. Написання частини «Обговорення результатів». Формулювання висновків, припущень, гіпотез. Висловлювання подяк та інформація про джерела фінансування досліджень з хімії.